

# DIRE

## Robert Lafont

# Jan-Mari Carlotti

### COSMOGONIA NINOIA

1 L'èga d'amor es mòrta a l'auba  
long lo camin dei desiranças 4'08

### FLAUTA SORNA ENAMORADA

2 Un còp que morissia la vila 3,25  
3 Primier salut 4,19  
4 Provença absencia a de matin 5,12  
5 La jovènta dei peus ros 5,12  
6 La jovènta dei peus doc 5,10  
7 Segond e darrier salut 4,25

### OMBRA PERFIECHA

8 Amor nolènt 4,35  
9 Dei cigalas entredormidas  
Estèla de mar verda teus uelhs 4,22

### CANTATA SUS LA MISERI EN ARLES

10 Ròse Ròse roiga-terra 3,29  
11 Lo caraco 3,54  
12 Vincens Van Gogh vengut en Arle 4,19  
13 Lo ris es bas e vèn dins l'aiga 3,34  
14 Ai ! lei camins de Cabília 5,34

### LA LENGA D'OC

15 Lo sol poder es que de dire 3,55  
16 L'annada es dins ma man  
Aqui es ombra, aqui es lutz 3,51



Poèmas de Robert LAFONT tirats de "DIRE". "Messatges" 1957.

Melodias : Jan-Mari CARLOTTI

J-M CARLOTTI : Cant, Guitaras, Psauteri - Denis FOURNIER : Batariá. 1/3/6/8/11/14

Michel MARRE : Trompeta-Tubà-Pianò-Tabèul 1/5/6/9/14/16

Ambè la complicitat de Luzmilla CARPIO, Cant e Solenn GRAND, Cello sus Segond e darrier salut e de Jan CARLOTTI sus L'annada es dins ma man.



M.J. 004  
2005

# Poèmas de Robert LAFONT tirats de "DIRE". "Messatges" 1957. Melodias : Jan-Mari CARLOTTI

J-M CARLOTTI : Cant, Guitaras.  
Denis FOURNIER : Batariá. Michel MARRE :  
Trompeta-Tubà-Pianò, Tabeul  
Ambé la complicitat de  
Luzmilla CARPIO, Cant e Solenn GRAND,  
Cello sus Segond e darrier salut e  
de Jan CARLOTTI sus L'annada es dins ma man.

Registrat e mixat : Per Jean-Michel BOUILLOT  
a l'estudiò "NERVES.W.O.S." Selon-de-Provença.

Prefaci : Felipe GARDY

Traduction française : Jan-Mari CARLOTTI

English translation : W.CALIN

Patrick HUTCHINSON

Libret : Christian CARLOTTI

Fotòs : anonimas, JMC,

Patrick Verdié (retrach JMC)



# Poèmes de Robert LAFONT tirats de "DIRE". "Messatges" 1957. Melodias : Jan-Mari CARLOTTI

## COSMOGONIA NINOIA

1- L'èga d'amor es mòrta a l'auba  
còma de sang batas d'esposc  
l'èga d'amor que me vendèt  
un caraco vestit de sàuvia  
L'èga d'amor a d'uelhs de lana  
pèr bressar lei còrs oblidós  
l'èga d'amor endilha fèr  
de la peur dau temps que debana.  
E leis òmes dins lei carrieras  
a plen de rire a plen de jorn  
acaïran l'èga de la nuech  
que trepava la Possiniera.

Lòng lo camin dei desiranças  
se'n van nòstrei jorns pès descauç  
amb de tròç de fuòc sus sei piadas  
e lei mans vuejas d'esperança.  
Mai se ton sòmi s'es pausat  
au vèspre tebe d'una femna  
lo cèu s'endaura de remembre  
se'n van tei jorns amb lei mans  
plenas.  
Un arbre guèira sus lo pueg  
la ronda amoçada deis oras  
que çai revèn de quora en quora  
dançar un recaliu de nuech.

## COSMOGONIE NAIVE

1 - La cavale d'amour est morte à l'aube  
crinière de sang sabots d'écume  
la cavale d'amour  
que m'avait vendue  
un nomade vêtu de sauge.  
La cavale d'amour a des yeux de laine  
pour bercer les coeurs oublieux  
la cavale d'amour hennit, sauvage  
de la peur du temps qui passe  
et les hommes dans les rues  
en rires clairs au clair du jour  
lapident la cavale de la nuit  
qui suivait le chemin de l'Ourse.

Le long du chemin des désirs  
s'en vont nos jours les pieds nus  
des lambeaux de feu sur leur trace  
et les mains vides d'espérance.  
Mais si ton rêve s'est posé  
sur le soir tiède d'une femme  
le ciel se dore de mémoire  
et tes jours s'en vont les mains pleines.  
Un arbre guette sur le mont  
la ronde éteinte des heures  
qui s'en revient de temps en temps  
danser une braise de nuit

## INFANT COSMOGONY

1 - The steed of love has  
died with the dawn  
Blood-streaked Mane hooves of foam  
The steed of love sold to me for a song  
By a gypsy bedecked with sage  
The steed of love with eyes like wool  
To swaddle the heart's forgetfulness  
The steed of love neighs a wild neigh  
For fear of the passing of time  
And men in the streets at the break of day

Laugh out loud and their clear laughter  
Stones the horse of the night  
Which was travelling the Great Bear's way.

Down the errant pathways of desire  
Our barefooted days go by  
Leaving marks of fire in their footprints  
But with hands empty of hope.  
But if ever your dream comes to rest  
On the warm twilight of a woman  
The sky is gilded with soft remembrance  
And your days go by with hands full.  
A tree on the mountain watches  
Over the ring of defunct hours  
Which from time to time revive  
To the dance of a reborn ember.